

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SODNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
CURTEA DE JUSTIȚIE A COMUNITĂȚILOR EUROPENE
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Служба „Преса и информация“

ПРЕССЪОБЩЕНИЕ № 67/08

9 октомври 2008 г.

Решение на Съда по дело C-304/07

Directmedia Publishing GmbH/Albert-Ludwig-Universität Freiburg

ПРЕНАСЯНЕТО НА ЕЛЕМЕНТИ ОТ ЗАЩИТЕНА БАЗА ДАННИ В ДРУГА БАЗА ДАННИ МОЖЕ ДА БЪДЕ ЗАБРАНЕНО ДОРИ ПРИ ЛИПСАТА НА ТЕХНИЧЕСКО КОПИРАНЕ

Операцията, състояща се в екранна справка със защитена база данни и в пренасяне на съдържаници се в нея елементи след индивидуална преценка, може да представлява „извличане“, което производителят на базата данни може да забрани по-специално, ако то води до пренасянето на съществена част от съдържанието на защитената база данни

„1 100-те най-значими стихотворения от германската литература между 1730 г. и 1900 г.“ е списък от стихотворения, който Университетът във Фрайбург в Брайсгау е публикувал в Интернет. Списъкът е съставен в рамките на проект „Словното наследство на класиците“ под ръководството на г-н Кноор. Университетът, който е направил разходите по проекта общо в размер на 34 900 EUR, счита, че са нарушени правата му като производител на база данни поради разпространението от предприятието Directmedia на CD-ROM, озаглавен „1000 стихотворения, които всеки трябва да има“. От стихотворенията, включени в този CD-ROM, 876 датират от периода между 1720 г. и 1900 г. Сред тях 856 са цитирани и в съставения от г-н Кноор списък от стихотворения.

Всъщност Directmedia се е вдъхновило от този списък при компилацията на стихотворенията, включени в неговия CD-ROM. То не взема определени съдържаници се в него стихотворения, добавя други и по отношение на всяко стихотворение подлага избора на г-н Кноор на критична преценка. Що се отнася до самия текст на всяко стихотворение, Directmedia го изважда от собствения си цифров материал.

Bundesgerichtshof, който вече е уважил заведения от г-н Кноор иск, като създател на сборника, застъпва становището, че решаването на правния спор между Directmedia и университета зависи от тълкуването на Директивата за правна закрила на базите данни¹. Препращащата юрисдикция си задава въпроса дали извършеното при такива

¹ Директива 96/9/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 1996 година за правна закрила на базите данни (ОВ L 77, стр.20; Специално издание на български език 2007 г., глава 13, том 17, стр. 102)

обстоятелства пренасяне от съдържанието на базата данни представлява „извличане“ по смисъла на директивата, което производителят на базата данни може да забрани.

В решението си от тази дата Съдът припомня, че когато производителят на база данни прави нейното съдържание достъпно за трети лица, макар и срещу заплащане, той не може да се противопостави на справките в тази база от тези трети лица с цел информиране. Само когато визуализирането върху екрана на съдържанието на тази база се нуждае от постоянно или временно пренасяне на цялата или на съществена част от това съдържание на друг носител, извършването на справка може да бъде поставено в зависимост от разрешението на производителя.

Съдът изтъква, че понятието за „извличане“, което производителят на защитена база данни може да забрани, трябва да се разбира като означаващо всяко неразрешено действие на злоупотреба с цялата или с част от съдържанието на база данни. Това понятие не зависи от естеството и формата на използвания оперативен способ.

В този контекст при преценката дали е налице „извличане“ е без значение дали пренасянето се извършва чрез техническо копиране на съдържанието на защитена база данни по електронен, електромагнитен, електрооптичен или всякакъв друг подобен начин. Прекопирането на съдържанието на такава база данни, дори ръчно, върху друг носител отговаря на понятието за извличане по същия начин както изтеглянето от сървър или фотокопирането.

Съдът допълва, че понятието за извличане не може да се сведе също до действия, отнасящи се до пренасянето на цялата или на съществена част от съдържанието на защитена база данни.

Накрая обстоятелството, че съдържащи се в база данни елементи са пренесени в друга база данни едва след критичната преценка на извършителя на пренасянето не е пречка да се установи наличието на пренасяне на елементите от първата база данни във втората.

Съдът заключава, че **пренасянето на елементи от защитена база данни в друга база данни, след екранна справка в първата база и индивидуална преценка на съдържащите се в нея елементи, може да представлява „извличане“**, което производителят на база данни може да забрани, **доколкото** – като това трябва да се провери от препращащата юрисдикция – **тази операция представлява пренасяне на съществена, в качествено или количествено отношение, част от съдържанието на защитената база данни** или пренасянния на несъществени части, които, поради това че са извършвани нееднократно и системно, са довели до пресъздаване на съществена част от това съдържание.

Неофициален документ, предназначен за медиите, който не обвързва Съда.

Езици, на които е преведен документът: BG, ES, DE ,EL, EN, FR, IT, NL

*Пълният текст на решението е достъпен на интернет страницата на Съда:
<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=BG&Submit=rechercher&numaff=C-304/07>*

*По принцип справка може да се направи в деня на произнасянето, след 12 часа
централноевропейско време.*

*За допълнителна информация се свържете с Илияна Палъова
Тел.: (00352) 4303 3708 Факс: (00352) 4303 4719.*